



## Կը Զօրակցինք Հիլլըրի Քլինթոնին



Նոյեմբեր 8-ին, միլիոնավոր ամերիկացիներ պիտի ուղղուին քուէտուով՝ մասնակցելու համար վերջին տասնամյակներու ամենէն ճակատագրական նախագահական ընտրութիւններէն մէկուն, որու արդիւնքէն կախեալ պիտի ըլլայ ոչ միայն Սիացեալ Նահանգներու ապագան, այլ նաեւ իր ազդեցութիւնը պիտի ունենայ ամբողջ աշխարհի վրայ:

Ընտրուելու հաւանականութիւնը կը սահմանափակուի երկու գլխաւոր կուսակցութիւններու՝ Դեմոկրատներու եւ Դեմոկրատներու թեկնածուներուն միջեւ, որոնցմէ մէկը պիտի դառնայ երկրի 45-րդ նախագահը ու պաշտօնավարէ յաջորդ չորս տարիներուն:

Ընտրարշաւի ամբողջ ընթացքին, Դեմոկրատական թեկնածու Տոնալտ Թրամփ, իր տնտեսական, ընկերային ու քաղաքական անորոշ ծրագիրներով, խտրականութեան վրայ կառուցուած բաժանարար ելոյթներով, միլիոնավոր գաղթականներ արտաքսելու կոչերով, ոչ նախագահական սնունդներով ու գործած զեղծարարութիւններով, նաեւ իրական սեռի համդէպ իր անբարոյ վերաբերմունքով եկաւ ցոյց տալու թէ, ատակ չէ ստանձնելու այս երկրի բարձրագոյն պաշտօնը:

Այս բոլորին վրայ եթէ աւելցնենք նաեւ Թուրքիոյ եւ Ատրպէյճանի մէջ անոր ունեցած տնտեսական ծրագիրները, Տոնալտ Թրամփը կը նկատենք անընդունելի թեկնածու մը մեզի համար:

Դեմոկրատ Կուսակցութեան թեկնածու Հիլլըրի Քլինթոն ունի երկարամեայ փորձառութիւն, որպէս Առաջին Տիկին, Ծերակոյտի անդամ եւ ապա Պետական Քարտուղար: Ան միշտ վարած է հաւասարակշիռ քաղաքականութիւն, որդեգրած է Դեմոկրատ Կուսակցութեան ծրագիրները՝ ուղղուած ընկերային արդարութեան ու աշխատաւոր ու միջին խաւի տնտեսական շահերու պաշտպանութեան: Հիլլըրի Քլինթոն կը համոզուիսանայ յառաջդիմական գաղափարներու ջատագովը ու երկարամեայ նուիրեալը:

Այս բոլորը նկատի առնելով, Սոցիալ Դեմոկրատ Հնչակեան Կուսակցութիւնը կու գայ յայտնելու իր զօրակցութիւնը Դեմոկրատ թեկնածու Հիլլըրի Քլինթոնին:

Այս առթիւ Տիկ. Քլինթոնին յղուած մեր զօրակցութեան նամակին մէջ մենք մաղթած ենք, որ Հայկական Ցեղասպանութեան հարցով ան վերադառնայ այն կեցուածքին, որ ունեցած էր իր Ծերակոյտի անդամ եղած շրջանին: Նաեւ, կոչ ըրած ենք, որ ան սատարէ Արցախի ժողովուրդի ազատ ինքնորոշման իրաւունքին ու Լեռնային Ղարաբաղի հարցի բացառապէս խաղաղ միջոցներով լուծման:

Մենք յոյս յայտնած ենք նաեւ, որ իր օրով առաւել կը զարգանան Հայաստանի հետ փոխարարբերութիւնները ու կը շարունակուի տնտեսական եւ այլ բնագաւառներու օժանդակութիւնները՝ նպաստելու համար երկրին մէջ կեանքի պայմաններու բարելաւման ու ժողովրդավարութեան հաստատման:

Առ այդ, կոչ կ'ուղղենք Ամերիկահայութեան լայն մասնակցութիւն բերելու Նոյեմբեր 8-ի ընտրութիւններուն եւ քուէարկելու յօգուտ Դեմոկրատ թեկնածու Հիլլըրի Քլինթոնին՝ որպէս նախագահ Սիացեալ Նահանգներու:

ՍԴՀԿ

ԱՐԵՄՏԵԱՆ ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ ՎԱՐԻՉ ՄԱՐՄԻՆ

## Ուորլիք. «Ղարաբաղին Յարակից Տարածքներու Վերադարձի Հարցը Պէտք է Քննարկել Կարգավիճակին Հետ»

Հոկտեմբեր 5-ին, ԵԱՀԿ Մինսկի խումբի ամերիկացի համանախագահ ձէյմա Ուորլիք, Երեւանի մէջ կայացած մամուլի ասուլիսի ընթացքին, յայտարարեց, որ եթէ պիտի քննարկուի Ղարաբաղի յարակից տարածքներու վերադարձի հարցը, ապա պէտք է միաժամանակ ընթանայ անոր կարգավիճակի անկեղծ քննարկումը:

«Մենք պէտք է հասկնանք, որ պէտք է բոլոր տարրերը քննարկել: Մենք չենք կրնար մէկ հարց ընտրել եւ զայն բովանդակութեանն ղուրս քննարկել: Եթէ առկայ է Ղարաբաղին յարակից տարածքների վերադարձի վերաբերեալ քննարկում, ապա միաժամանակ անկեղծ քննարկում պէտք է ըլլայ նաեւ Լեռնային Ղարաբաղի կարգավիճակի վերաբերեալ: Մենք պէտք է նաեւ խօսինք փախստականներու, ներքին տեղահանուածներու մասին: Մենք պէտք է խօսինք խաղաղապահ ուժերու մանտաղի մասին», - շեշտած է Ուորլիք՝ շարունակելով, որ այդ ամէնը հակամարտութեան համընդգրկուն կարգաւորման տարրեր են:

Ուորլիք, չէ բացառած, որ յառաջիկային կ'ըլլայ Սարգսեան-

Ալիեւ հանդիպում:

«Կը կարծեմ, յառաջիկային նախագահները առիթ կ'ունենան հանդիպելու: Հանդիպման ճշգրիտ օր չկայ, բայց ցանկացած պահուն, երբ նախագահները պատրաստ ըլլան, կը կազմակերպենք»:

Հայաստանի արտաքին գործոց նախարար Էդուարդ Նալբանդեան Երեւանի մէջ ընդունեց ԵԱՀԿ Մինսկի խումբի համանախագահներ՝ Իկոր Պոպովին, ձէյմա Ուորլիքին, Փիեռ Անտրիոյին եւ ԵԱՀԿ գործող նախագահի անձնակազմի ներկայացուցիչ Անճէյ Կասպշիկին:

Հայաստանի Արտաքին Գործոց նախարարու թեան փոխանցմամբ, հանդիպման ընթացքին անդրադարձած եղած է ղարաբաղեան տագնապի խաղաղ կարգաւորման առնչուող շարք մը հարցերու:

Այս առումով, Էդուարդ Նալբանդեան ընդգծած է, որ Ատրպէյճան արդէն մի քանի ամիս է, որ կը մերժէ իրականացնել Վիեննայի եւ Սան-Փեթերպուրկի զազաթաժողովներուն՝ նախագահներու մակարդակով ձեռք ձգուած պայմանաւորութիւնները, անով իսկ

Շար.ը էջ 4

## Շուտով Կ'իրագործուի Հայ-Ամերիկեան Թանգարանի Շինութեան Ծրագիրը



Հայ-Ամերիկեան Թանգարանի արտաքին նախագիծը

Շուրջ երեք տարիներ առաջ Լոս Անճելոսի մօտ Հայաստանի Հանրապետութեան աւագ հիւպատոս Տիար Գրիգոր Յովհաննիսեանի նախաձեռնութեամբ կազմուեցաւ Մեծ Եղեռնի 100-ամեակի ոգեկոչման համազարգութեան մարմին մը: Այս համախմբուածի նպատակն էր Հայոց Ցեղասպանութեան 100-ամեակը նշել պատշաճ շուքով եւ բարձր մակարդակով: Սոյն Համահայկական Մարմինն իրենց մասնակցութիւնը բերին 18 կազմակերպութիւններ, Արեւմտեան Ամերիկայի Հայկական չորս յարանուանութիւններու առաջնորդներ, ազգային աւանդական երեք կու-

սակցութիւնները եւ այլ առաջնահերթ կառույցներ:

Արդարեւ, վերոյիշեալ մարմինն իր ենթայանձնախումբերով իրականացուց 100 ամեակի հետ առնչուող բազմաբնոյթ միջոցառումներ, որոնք տեղի ունեցան Հարաւային եւ Հիւսիսային Գալիֆորնիոյ հայաբնակ շրջաններուն մէջ: Այս բոլորի կիզակէտը հանդիսացաւ Ապրիլի 24ին, Լոս Անճելոսի մէջ տեղի ունեցած պահանջատէր հայ ժողովուրդի զանգուածային քայլարշաւը, որուն իրենց մասնակցութիւնը բերին աւելի քան

Շար.ը էջ 5









### Ֆրանսայի Կրթութեան Նախարարը Ցեղասպանութիւններու Հետազօտման Առաքելութիւն Ստեղծեց

Ֆրանսայի Ազգային կրթութեան եւ բարձրագոյն ուսման նախարար Նաթալի Վալո-Պելլըասեմը օրեր առաջ հանդէս եկաւ նախաձեռնութեամբ՝ ուսումնասիրելու համար ցեղասպանութիւնները եւ զանգուածային ոճիրները, նպատակ ունենալով անոնց լաւագոյն ըմբռնումը, ինչպէս նաեւ ժխտողականութեան դէմ պայքարը: Այս մասին գրած է Ֆրանսայի մէջ լրջ տեսնող «Նոր Յառաջ» թերթը:



Այս առաքելութիւնը, որ կը ստեղծուի Հայոց ցեղասպանութեան 100-րդ տարելիցէն մէկ տարի յետոյ, վստահուած է Ազգային կրթութեան ընդհանուր քննիչ Վենսան Տիւքլերին: Ան պէտք է գլխաւորէ 12 տարբեր երկիրներու քաղաքացիներէն բաղկացած 46-հոգանոց խումբը: Առաքելութեան անդամները պատմութեան, ընկերաբանութեան, մարդաբանութեան մասնագէտներ են, բարձրագոյն ուսումնական հաստատութիւններու դասախօսներ, իրաւաբաններ, լրագրողներ կամ հոգեվերլուծաբաններ:

Եւ կանխարգելման նոր ձեւեր ստեղծել: Առաքելութիւնը իր եզրակացութիւնները պէտք է ամփոփէ մէկ տարուան ընթացքին: Ֆրանսայի ազգային կրթութեան նախարարը նշեց, որ ասով կ'ուզէ ,արդար չիշողութեան քաղաքականութիւնէ վարել, աւելցնելով, որ այս ժամանակաշրջանին մէջ, երբ ժխտողականութիւնը իրականութիւն է եւ բարգաւաճում է, մոռացութեան դէմ պայքարին անցեալի փոխանցումը հրամայական պահանջ կը դառնայ:

### Մոնթեվիտոյի Մէջ Ցեղասպանութենէն Վերապրող «Մարթին Տէրեան»-ի Անուան Յրապարակ Կոչուած է

Ուրուկուէյի մայրաքաղաք Մոնթեվիտոյի քաղաքապետարանին որոշումով եւ Պենեարոլ թաղամասի բնակիչներուն խնդրանքով 21 Հոկտեմբերին, թաղամասի գլխաւոր հրապարակներէն մէկը անուանակոչուած է Մարթին Տէրեանի անունով, որ Հայոց ցեղասպանութեան վերապրածներէն էր: Այս մասին կը տեղեկացնէ «Արաքս» ռատիոկայանը: Մարթին Տէրեան ծնած է 1913 թուականին, Մարաշ, մահացած՝ 2006 թուականին Մոնթեվիտոյ: Ցեղասպանութենէն փրկուելով եւ հաստատուելով Ուրուկուէյ՝ Պենեարոլ թաղամասին մէջ հիմնած է խանութ, որ կ'աշխատի 40 տարի է ի վեր: Տէրեանն ու իր տիկինը մշտապէս օգնութեան ձեռք մեկնած են թաղամասի չքաւոր երեխաներուն՝ տարրական անունը հայթայթելով անոնց համար: Հրապարակի բացման արարողութեան նշուած է, որ Պենեարոլի բնակիչները չեն կրնար մոռնալ այդ օգնութիւնը, իսկ հրապարակի



անուանափոխումով անոնք վառ կը պահեն Մարթին Տէրեանի յիշատակը: Մարթին Տէրեանը 90-ականներուն ստացած է Հայաստանի Հանրապետութեան անձնագիր: Անոր վկայութիւններով՝ ստեղծուած է փաստավաւերագրական ֆիլմ՝ նուիրուած Հայոց ցեղասպանութեան:

### Քարոզարշաւ The Promise (Խոստում) Ֆիլմին Դէմ



The Independent Պարբերականի աշխատակից Քրիսթոֆ Հուլթոն ուշագրաւ ակնարկ մը ստորագրած է, օրերս Գանատայի մէջ ցուցադրուիլ սկսած The Promise (Խոստում) ֆիլմին մասին: Միւսակազիրը զարմանք կը յայտնէ, որ ցարդ երեք ցուցադրումներով ֆիլմը յաջողած է բարձր վարկանիշ մը ապահովել: Հուլթոն կը տեղեկացնէ, որ Թէրի ճորճի բեմադրած ֆիլմի հերոսներն են՝ Քրիստիան Պէյլ եւ Օսքար Իսահակ: Ան կը ներկայացնէ Օսմանեան կայսրութեան վերջին օրերը, որոնք առաջնորդեցին Հայկական ցեղասպանութեան, որուն զոհ դարձաւ 1,5 միլիոն մարդ: Գրութեան ժամանակ, ֆիլմը, 86,704 գնահատական ունէր IMDb-ի վրայ, որմէ 55,126-ը մէկ աստղանի եւ 30,639-ը 10 աստղանի էին, շատ քիչ ձախող գնահատականներով, որոնք կասկածի տակ են: Քուէներու մեծամասնութիւնը ԱՄՆ-էն դուրս գտնուող մարդոցմէ է: Ըստ յօդուածագրին «Խոստումը» ֆիլմը հասարակութեան ներկայացուած է միայն երեք անգամ եւ այդ փաստին աւելցնելով տրուած գնահատականները անսպասելի են: Հայկական սփիւռքի համայնքները երկար ժամանակէ կը պայքարին ցեղասպանութեան ճանաչման համար եւ 2010-ին, ԱՄՆ-ի Քոնկրէսի յանձնախումբ մը սահմանափակօրէն քուէարկեց, թէ պատահաբար վստահ ցեղասպանութիւն էր, որոշում մը, որ թրքական կառավարութիւնը քննադատեց, ըսելով, թէ մեղադրուած է ոճիրով մը, որ «չէ գործադրուած»: IMDb-ի քաղաքականութիւնն է՝ չմիջամտել օգտագործողներու գնահատականներուն, բայց շատերը պահանջած են հիմնական փաստեր հետեւելու բացասական

գնահատականներու ընթացքին: «Խոստումը» ֆիլմին պաշտօնական համացոյցը.- «1914-ն է: Երբ Համաշխարհային պատերազմը կը բարձրանար, անսահման Օսմանեան կայսրութիւնը կը փշրուէր: Կոստանդնուպոլիսը (Ստամբուլ), ժամանակուան հնչուն, բազմամշակութային մայրաքաղաքը, կը մաշէր քառսին հետեւանքով: Միքայէլ Պօղոսեան (Օսքար Իսահակ), կը ժամանէ համաշխարհային կեդրոնը, որպէս բժշկականի աշակերտ, արդի բժշկութիւնը՝ հարաւային թուրքիոյ մէջ, իր ծնողական գիւղը վերադարձնելու վճռակամութեամբ, ուր թուրք իսլամները եւ հայ քրիստոնեաները կողք-կողքի կ'ապրէին դարեր շարունակ: Լրագրող Քրիստիան Պէյլը, այստեղ եկած էր աշխարհաքաղաքականութիւնը մասամբ մը ծածկելու միայն: Ան հմայուած էր Անայով (Շարլոթ Լը Պոն), հայ արուեստագիտուհի մը, որուն ընկերակցեցաւ Փարիզէն, աղջկան հօր յանկարծակի մահէն ետք: Երբ Միքայէլ կը հանդիպի Անային, իրենց բաժնեկցած հայկական ժառանգութիւնը հրապարակ մը կ'արտացոլէ, որ կը ժայթքէ առասպելական մրցակցութեան երկու տղամարդկանց միջեւ, չնայած անոր, որ Միքայէլ կապուած էր խոստումի մը՝ իր անցեալին: Թուրքերու, գերմանական կողմի կողքին, պատերազմին մասնակցութենէն ետք, կայսրութիւնը վայրագօրէն կը լարուի, իր ցեղային փոքրամասնութիւններուն դէմ: Նախատելով անոնց պայքարը, ամէն ոք պէտք է փրկութեան ճամբայ մը գտնէր - նոյնիսկ՝ եթէ չիշատակի դէպքեր կը պատեն իրենց կեանքերը»:

Advertisement for A.B.A. Insurance Services featuring Bedros S. Maronian and Siamanto B. Maronian. Includes contact information, office locations in Los Angeles, Glendale, and Pasadena, and a list of services like Life Insurance, Estate Planning, and Workman's Compensation. Also features a cartoon illustration of a man carrying a large stack of papers.



ՊԱԹՈՆ ՌՈՒԺ

ՀԱՃՆՈՅ ՀԵՐՈՍԱՄԱՐՏԻ 96-ՐԴ ՏԱՐԵԴԱՐՁԻՆ ՆՈՒԻՐՈՒԱԾ Ս. ՊԱՏԱՐԱԳ, ՀՈԳԵՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ՊԱՇՏՕՆ ԵՒ ՄԱՏԱՂՕՐՀՆԵՔ



Կիրակի, 16 Հոկտեմբեր 2016-ին, Պաթոն Ռուժի Ս. Կարապետ եկեղեցուց կամարներուն ներքոյ, նախաձեռնութեամբ տեղւոյս վարչական խորհուրդի պատուարժան անդամներուն եւ գլխաւորութեամբ վարչութեան ատենապետ Տիար Վազգէն Քալթաթեանի, կազմակերպուած էր Հաճնոյ հերոսամարտի 96-րդ ամեակին նուիրուած հանդիսութիւն մը: Այս առթիւ Ֆիլատելֆիայէն ժամանած էր համայնքիս հոգեւոր հովիւ Արժ. Տ. Թադէոս Քհնյ. Ապտալեանը՝ մատուցանելու օրուան սուրբ եւ անմահ պատարագը, կատարելու Հաճնոյ անմահ հերոսներու հոգիի լուսաւորութեան նուիրուած հոգեհանգստեան պաշտօնը եւ օրհնելու անոնց անմոռաց յիշատակին պատրաստուած ճիտապօր-մատաղը:

Եկեղեցին լեցում էր հաւատացեալներու հոծ բազմութեամբ: Ոչ միայն Պաթոն Ռուժի հայ համայնքի անդամներ, այլ նաեւ շրջակայ քաղաքներէն՝ Հիւսթընէն ու Նիւ-Օրլինզէն բազմաթիւ անդամներ եւ հիւրեր ժամանած էին հաղորդուելու համար հայոց հոգեպարար եւ մեղսաքաւ պատարագով: Սուրբ խորանին սպասարկեցին բարեշնորհ սարկաւազներ, շրջապատուած երիտասարդ մոմակիր ու քշոցակիր դպիրներով, որոնք գեղեցկօրէն երգեցին սրբազան խորհրդակատարութեան սարկաւազաց ու դպրաց բաժինները:

Յաւարտ սուրբ պատարագի, Հաճնոյ դիւցազուններու հոգւոց լուսաւորութեան ձօնուած հոգեհանգստեան պաշտօնն ու մատաղի օրհնութիւնը կատարելէ առաջ, ներշնչող քարոզով մը հանդէս եկաւ Արժ. Տ. Թադէոս Քհնյ. Ապտալեանը, որ անդրադառնալով Հաճնոյ հերոսական ինքնապաշտպանութեան եւ անոր կողմ պատմականը ներկայացնելէ ետք, ներկայ հաւատացեալներուն փոխանցեց իր հայրական պատգամը:

Ի դէպ, պէտք է ըսել, որ Տէր Թադէոս իր հօրենական կողմէն Հնչակեան անմահանուն հերոս Դանիէլ Չաւուշի սերունդէն է: Դանիէլ Չաւուշ մասնակցած էր նաեւ Հաճնոյ հերոսամարտին, ապա թափած իր արիւնը հայրենիքի ազատագրութեան սրբազան գոհասեղանին վրայ:

Եկեղեցուց արարողութենէն ետք

բոլոր ներկաները հրաւիրուեցան Ս. Կարապետ եկեղեցուց սրահը, ուր Արժ. Տ. Թադէոս Քհնյ. Ապտալեանը, դպրաց եւ սարկաւազաց հետ միասին, օրհնեց հոգիի հանգստեան եւ Հաճնոյ իննամսեայ դիւցազնամարտի անմեռ յիշատակին նուիրուած աւանդական ճիտապօր-մատաղը: Միասնաբար երգուեցան Հաճնոյ քայլերգ՝ «Օդանաւ Եկաւ», «Ատանայի Ողբը» եւ «Կիլիկիա» երգերը:

Ճիշդ է, վերապրող հաճնցիներ թշնամիին գերակշռող ուժերէն ու անհաւասար մարտերու բերումով վայրագօրէն արտաքսուեցաւ կիլիկեան Տաւրոսի լանջերուն թիկնած իր արծուբեռն Հաճնէն, բայց Հաճնը միշտ մնաց անոր սրտին մէջ, թէկուզ ցրուած աշխարհի չորս ծագերուն:

Հաճնցիին այսօր խորագրած կ'աղօթէ իր կտրիճներուն եւ նահատակներուն հոգիի լուսաւորութեան համար, ու կը խառնէ արծաթաթուր կաթսաներուն մէջ եռացող իր աւանդական ճիտապօր-մատաղը, աննահանջ յոյսով եւ անկողորմ հաւատքով կարօտաբաղձ հայեցքը սեւեռելով դէպի կիլիկեան Տաւրոսի գագաթը, որ պիտի գայ օրը արդարութեան կատարման եւ պահանջատիրութեան յղթանակին: Ներկայ մը

ՅՈՒՂԱՐԿԱԻՈՐՈՒԹԻՒՆ ԵՒ ԹԱՂՈՒՄ ԸՆԿԵՐ ԿԵՐԻ ՍԻՆԱՆԵԱՆԻ

Անողորք մահը անակնկալօրէն մեզմէ խլեց գործունեայ եւ հաւատարմ ընկեր մը Ս.Դ.Հ.Կ. Արեւմտեան Ամերիկայի վարիչ Մարմնի անդամ Կէրի Սինանեանը, խոր սուգի մատնելով իր ընտանիքն ու զաղափարի ընկերները:

Հանգուցեալի տան կարգը տեղի ունեցաւ 20 Հոկտեմբեր 2016, երեկոյեան Վելլիի Ս. Պետրոս Եկեղեցուց մէջ, ուր աւելի քան 300 ընկերներ եւ հարազատներ եկած էին իրենց վերջին յարգանքը մատուցանելու սիրուած ընկերոջ:

Արժ. Տ. Մանուկ Ա. Քհնյ. Մարգարեանի կողմէ կարդացուած կեանագրութենէն ետք հանգուցեալի զաղափարական ընկերներու անունով խօսք առաւ Ս.Դ.Հ.Կ. վարիչ Մարմնի անդամ ընկ. Սուրէն Խոստանեան: Ան անդրադարձաւ Կէրի Սինանեանի նկարագրի գեղեցիկ յատկանիշներուն որպէս զաղափարանուէր եւ արդիւնաշատ գործիչ:

Ուրբաթ Հոկտեմբեր 21ին Հովիվուտի Ս. Յովհաննու Կարապետ եկեղեցուց մէջ տեղի ունեցաւ ընկ. Կէրի Սինանեանի յուղարկաւորութեան տխուր արարողութիւնը, նախագահութեամբ Արեւմտեան Թեմի առաջնորդ Գերշ. Տ. Յովնան Արք. Տէրտէրեանի եւ մասնակցութեամբ նախկին առաջնորդ Գերշ. Տ. Վաչէ Արքեպ. Յովսէփեանի ու Արժ. Տ. Մանուկ Ա. Քհնյ. Մարգարեանի: Այստեղ Հայ-Ամերիկեան խորհուրդի եւ «Կայծ» Երիտասարդացի անունով խօսք առաւ ՀԱՆԻ ատենապետ ընկ. Սեւակ Խաչատուրեան, բարձր գնահատելով հանգուցեալ ընկերոջ օգտաշատ ներդրումը համայնքային ծառայութեան մէջ:

Իր սրտի խօսքին մէջ Առաջնորդ Յովնան սրբազան մասնաւորաբար շեշտեց հանգուցեալ Կէրի Սինանեանի եկեղեցանուէր ծառայութիւններն ու Լաս Վեկասի Ս. Կիրակոս եկեղեցուց նոր ծուխի կազմաւորման մէջ իր գնահատելի ներդրումը:

Հովիվուտի Ֆրոնթ Լոն գերեզմանատան մէջ տեղի ունեցած թաղման արարողութենէն ետք



Ս.Դ.Հ.Կ. վարիչ Մարմնի անունով համբանականը խօսեցաւ ընկ. Գ. Մոլոյեան: Ան հանգամանօրէն անդրադառնալով Կէրի Սինանեանի կուսակցութեան հովանաւորութիւնը վայելող տարբեր կառույցներէ ներս տարած օգտաշատ ծառայութիւններուն՝ բարձր գնահատեց անոր անսակարկ նուիրումն ու ծառայական ոգին: Աւարտին «Տուր ձեռքը ընկեր» մաղթերգով վերջին հրաժեշտը տրուեցաւ տարաբախտ ընկերոջ:

Փաստինայի Հնչակեան Կեդրոնէն ներս տրուած պաշտօնական հոգեճաշին՝ սեղաններու օրհնութիւնը կատարեց Արժ. Տ. Մանուկ քահանայ: Սահիկներու ցուցադրութեամբ ներկաները ծանօթացան Կէրի Սինանեանի կեանքի տարբեր հանգրուաններուն: Այստեղ իրենց սրտի խօսքերով ելոյթներ ունեցան «Մասիս» շաբաթաթերթի անունով՝ ընկ. Տօթթ. Արշակ Գազանճեան, Լաս Վեկասի Ս.Դ.Հ.Կ. Հայկ Բժշկեան մասնաճիւղի ատենապետ ընկ. Ճորճ Յակոբեան եւ ընկերներ Ստեփան Յովակիմեան ու Յակոբ Աճէմեան: Բոլորն ալ ափսոսացին ընկ. Կէրի Սինանեանի անակնկալ մեկնումին համար միաժամանակ դրուատեցին անոր զաղափարանուէր աշխատանքները, արդիւնաշատ նախա-

Շար.ը էջ 18

www.massispost.com daily news updates

SDHP, PASADENA PARAMAZ CHAPTER PRESENTS PUBLIC LECTURE "ISLAMISM & TERRORISM" FEATURED LECTURER DR. JOHN AHMARANIAN

Կազմակերպութեամբ՝ ՄԴՀԿ Փաստենա Շրջանի ՓԱՐԱՄԱԶ Մասնաճիւղի Դասախօսական Երեկոյ «ՄԱՀՄԵՏԱԿԱՆՈՒԹԻՒՆԸ և ՏԵՌՈՐԻԶՄԸ»

Կը Ձեկուցէ ՏՈՔԹ. ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ ԱՀՄԱՐԱՆԵԱՆ

Ուրբաթ, 18 Նոյեմբեր 2016, երեկոյեան ժամը 8:00-ին Friday, November 18, 2016 at 8:00 PM

ՀԿԲՄ Կարօ Սողանալեան Սրահէն ներս: A.E.B.U. Garo Soghanalian Hall 1060 N. Allen Avenue, Pasadena, CA 91104 Մուտքը Ազատ – Հիւրասիրութիւն հանդիսութեան աւարտին





# Massis Weekly

Volume 36, No. 40

Saturday, October 29, 2016

## In Support of Hillary Clinton



On November 8th, millions of Americans will head to the polls to participate in one of the most consequential elections of the past decades. The outcome of this election will not only determine the future of the United States, but also will have an effect on the rest of the world.

The choice is between the two major party candidates, the Republican or the Democratic candidates, one of which will become the 45th president of the United States and govern for the next four years.

Throughout this long presidential campaign, the Republican candidate Donald Trump with his vague economic, social and political plans, divisive and racially toned rhetoric, his calls to deport millions of refugees, his treatment of women, un-presidential behavior, his numerous bankruptcies, his shady business dealings and many more character flaws, has come to prove that he is unqualified to become the leader of this country.

In addition, considering his business dealings in Turkey and Azerbaijan, we deem Donald Trump to be an unacceptable choice.

The Democratic Party candidate Hillary Clinton has over thirty years of experience in the political arena, as a first lady, senator and secretary of state. She has shown to be a balanced politician. She has adopted the Democratic Party's platform based on social justice and the protection of the working people and the middle class. Hillary Clinton has fought for progressive ideals throughout her career.

Based on all these and other factors, the Social Democratic Hunchakian Party endorses the Democratic candidate Hillary Clinton

In our endorsement letter addressed to Mrs. Clinton, we expressed our hope that on the issue of the Armenian Genocide, she reverts to the position she held as a Senator.

We urged her to support the right of self-determination for the people of Nagorno-Karabakh, and the resolution of the Karabakh conflict through peaceful means.

We also asked her, as President, to increase cooperation between the United States and the Republic of Armenia, increase financial and other forms of aid aimed to benefit the people of Armenia and democratic institutions.

Thus, we call upon the Armenian American community to participate in the upcoming elections, in large numbers, and to vote for Democratic candidate Hillary Clinton, as the next president of the United States.

**Social Democratic Hunchakian Party  
Executive Committee of Western United States**

## Armenia Insists on Confidence-Building Measures in Karabakh



YEREVAN (RFE/RL)-- Armenia has accused Azerbaijan of failing to live up to the agreements on confidence-building measures reached by the two South Caucasus nations following brief deadly hostilities in the Nagorno-Karabakh conflict zone in April.

Meeting with the visiting American, Russian and French co-chairs of the Organization for Security and Cooperation in Europe's Minsk Group in Yerevan on Tuesday, Armenian Foreign Minister Edward Nalbandian claimed that Baku "hampers the establishment of necessary conditions for advancing the negotiations" by failing to realize the agreements reached at the level of the two countries' presidents during internationally mediated talks in Vienna and St. Petersburg in May and June, respectively.

Among the safeguards against renewed hostilities Armenian President Serzh Sargsisian and his Azerbaijani counterpart Ilham Aliyev then reportedly agreed to the introduction of mechanisms for investigating truce violations as well as the expansion of the number of OSCE field representatives periodically monitoring the ceasefire regime along the Karabakh line of contact.

The importance of the implementation of the confidence-building

measures was also highlighted during the separate meetings of ambassadors James Warlick (USA), Igor Popov (Russia) and Pierre Andrieu (France), the three co-chairs of the Minsk Group, and Ambassador Andrzej Kasprzyk, the personal representative of the OSCE chairman-in-office, in Yerevan with Armenia's President Serzh Sargsisian and newly appointed Defense Minister Vigen Sargsisian later on Tuesday.

The international mediators were in Yerevan on the third-leg of their regional tour that also included stops in the Azerbaijani capital of Baku and Nagorno-Karabakh's capital of Stepanakert.

While in Baku, American Co-Chair Warlick, in particular, said that President Aliyev had expressed his readiness for a new meeting with his Armenian counterpart. It was not immediately clear from the official information released by the Armenian president's office whether Sargsisian was also ready to meet with Aliyev any time soon.

The Minsk Group mediators' latest tour of the region came amid an exchange of accusations by Armenians and Azerbaijanis about an increased rate and intensity of ceasefire violations along the line of contact in the conflict zone.

## German Foreign Ministry Cancels Armenian Genocide Concert in Istanbul

BERLIN -- The German Foreign Ministry has issued a statement on the cancellation of Dresden Symphony Orchestra's concert dedicated to the Armenian Genocide at the German Consulate General in Istanbul. "The premises of the Consulate in Istanbul will not be free on November 13", German Foreign Ministry said in a strange statement.

According to DPA agency, the decisions to cancel the concert was made when the ministry was informed that Turkish President Recep Tayyip Erdogan, Prime Minister Binali Yildirim, Minister of Foreign Affairs Mevlüt Çavuşoğlu and Minister of Culture and



Tourism Nabi Avci were invited to attend the concert.

German MFA mentioned that the invitations had been sent without con-

Continued on page 4

## Armenian Border Guards Trained by U.S. Instructors on Preventing Illegal Trafficking of Weapons

YEREVAN -- U.S. Department of Defense instructors completed on Friday a training course for 27 Armenian border guards which was aimed at improving their ability to detect and prevent illegal trafficking of weapons of mass destruction.

The 10-day course conducted by nonproliferation experts from the Pentagon's Defense Threat Reduction Agency (DTRA) involved lectures and practical exercises for the officers deployed along Armenia's border with Georgia.

"The border guards were intro-

duced to new tools that can be used to maintain security and aid in border monitoring," the U.S. Embassy in Yerevan said in a statement. "The course also included sessions on basic tracking skills, operations management, safety, and evidence control."

The statement said 12 of those border guards will undergo additional U.S. training to become instructors. "This will enable Armenian authorities to institutionalize the training locally and ensure all Armenian border guards

Continued on page 4

## New Armenian Cabinet Gets Vote of Confidence



YEREVAN (RFE/RL) -- In what amounted to a vote of confidence, the Armenian parliament approved on Friday a policy program submitted by Prime Minister Karen Karapetian and his newly formed cabinet.

The National Assembly dominated by government loyalists backed the action plan by 85 votes to 7, with 6 abstentions, after a two-day debate.

"I want to assure you that we are conscious of the burden which we are going to have to carry," Karapetian told lawmakers after the vote.

The 33-page document commits Karapetian's cabinet to speeding up economic growth through a tougher fight against corruption, better tax administration and "equal conditions" for all businesses. It says that "conventional approaches" can no longer address Armenia's socioeconomic problems.

Opposition lawmakers dismissed these reform pledges during the debate. "We can't support any government formed by the ruling party be-

cause [the experience of] the past years gives us no reason to do that," Levon Zurabian, the parliamentary leader of the opposition Armenian National Congress (HAK), said before the vote of confidence.

Zurabian suggested that the recent government reshuffle was a ploy by President Serzh Sarkisian designed to "mitigate widespread popular discontent with and hatred of the authorities" ahead of the April 2017 parliamentary elections.

"We can't share political responsibility for this program because we are not in government," said Mikael Melkumian of the Prosperous Armenia Party (BHK), the second largest parliamentary force. Most BHK deputies boycotted the vote.

Deputies representing another opposition faction, Orinats Yerkir, abstained. As their leader, Haghine Bisharian, explained, they want to let the new cabinet "work" despite having misgivings about its declared objectives.

## FM Nalbandian: Azerbaijan Must Recognize Artsakh's Independence

YEREVAN — Armenian Foreign Minister Edward Nalbandian received the participants of the 8th Pan-Armenian Forum of Journalists from 27 countries. Diaspora Minister Hranush Hakobyan was present at the meeting.

Nalbandian presented the diplomatic priorities of Armenia, particularly the leading role of Armenia in the mission of Genocide condemnation and prevention of new crimes and detailed on Nagorno Karabakh conflict settlement process. The Minister also touched upon the situation in the Middle East, Syrian crisis and the assistance rendered to Syrian-Armenians.

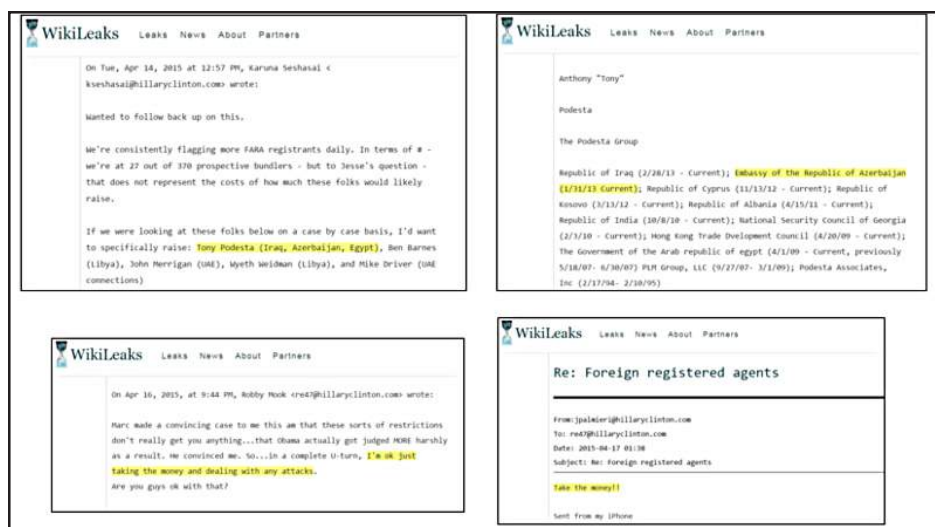
Referring to Nagorno Karabakh conflict settlement, Minister Nalbandian said, "I have mentioned about this in the past, but after getting acquainted to the recent announcements from Baku, I have to reiterate that Azerbaijanis have lost the sense of reality. They have lost it to such an extent that they try to deliver the myths created by themselves for their domestic audience to the international community.

Baku insists that it is ready to mutual concessions. How much is the size of the concessions according to

Baku? Ensuring Nagorno Karabakh's security? As they suggest, or the peaceful co-existence between the two peoples? This is more like a threat but not a concession. If you do not do what we say, there will be no peace. Granting autonomy? Azerbaijan has had no control over Nagorno Karabakh since the collapse of the Soviet Union, let alone now. And now it suggests autonomy under its control and presents it as a concession? This means that it offers something as a concession while Artsakh has much more today.

The Azerbaijani leadership announced recently that the proposals of the Co-chairs go in conformity with theirs. But only a day before these announcements the Azerbaijani president confessed that he is pressured by the international community to recognize the independence of Nagorno Karabakh, but he resists. If the stances are in harmony, Azerbaijan should recognize the independence of Artsakh instead of resisting" Edward Nalbandian said, adding that the heads of the Co-chair countries have expressed their positions in the 5 famous statements. "If these positions are in conformity with those of

## Wikileaks Reveal Azerbaijan Influencing American Electoral Politics



WASHINGTON, DC -- As concerns are raised of Russia attempting to influence the U.S. presidential election by hacking campaign emails, one purloined record also reveals another country, namely Azerbaijan, doing the same.

After reviewing emails on WikiLeaks, the Armenian Assembly of America (Assembly) discovered correspondence among campaign staffers discussing the legality of accepting donations from foreign governments, such as Azerbaijan, by Foreign Agents Registration Act (FARA) registrants. FARA is a disclosure statute that requires persons acting as agents of foreign principals in a political or quasi-political capacity to make periodic public disclosure of their relationship with the foreign principal, as well as activities, receipts and disbursements in support of those activities.

The Assembly had previously raised concerns about potentially illegal activities of U.S. groups with ties

to foreign entities in Turkey and Azerbaijan. The Office of Congressional Ethics (OCE) and the House Committee on Ethics concluded that 9 members of Congress and more than two dozen staff members accepted a trip that was improperly paid for by foreign corporations in Azerbaijan and Turkey.

Azerbaijan's strategy is to influence U.S. policymakers as the Aliyev regime continues to deprive its citizens of basic human rights and freedoms. On October 20, Human Rights Watch reported that the Azerbaijani government has renewed its vicious crackdown on critics and independent groups. Per this report, "Arrests in Azerbaijan increased sharply as activists and other citizens spoke out about the economic downturn, currency devaluation, and inflation in early 2016, and ahead of a September constitutional referendum that expanded presidential powers, Human Rights Watch found."

## Four Armenian Cities Become Part of UNESCO Global Network of Learning Cities

YEREVAN (Panorama.am) -- The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) has recognized four Armenian towns – Sisian, Dilijan, Sevan, and Gyumri - among its Global Network of Learning Cities (GNLC), Armenia's ministry of foreign affairs reported.

According to the statement, UNESCO established the Global Network of Learning Cities (GNLC) to achieve the Sustainable Development Goals (SDGs), specifically its 4th Goal to encourage the growth of learning cities, accelerating the practice of lifelong learning in the world's metropolitan areas. The launch of the initiative along with its Award took place in Mexico City on September 28-30, 2015 at the 2nd International Conference on Learning Cities.

The cities that become GNLC members benefit from participating in international policy dialogue, action research, capacity building and peer



learning, and effectively using learning city approaches to promote lifelong learning for their citizens.

Any council or other elected body of an administrative unit with at least 10 000 residents may apply to become a member of the UNESCO GNLC if they commit to develop a learning city, pledge to implement the guiding documents of the UNESCO Global Network of Learning Cities - Beijing Declaration on Building Learning Cities and Key Features of Learning Cities. The Armenian National Commission for UNESCO is authorized to review and approve applications, the ministry said.

Azerbaijan, why does Azerbaijan do everything to avoid taking the set of principles enshrined in the statements as basis for negotiations and even disdains making references to them like it happened during the Riga summit of the Eastern Partnership, from where the Azerbaijani delegation sim-

ply fled?" the Foreign Minister said.

The Foreign Minister of Armenia also brought numerous examples of Azerbaijani frauds and myths about freedoms in their countries that after some time were put under serious doubts by reputable international organizations.

## German Historian Reveals 1100 Pages of Documents in Vatican Archives on Armenian Genocide

YEREVAN (Armenpress)-- German historian and author of a number of works on the Armenian Genocide Michael Hesemann revealed documents of 1100 pages linked with the Armenian Genocide in Vatican's open and secret archives.

The German historian told the reporters that he plans to write a book based on the findings, while the copies of the documents he handed to the director of Armenia's National Academy of Sciences. Hesemann informed the book will be not only in German, but also English and other languages. The scientist is ready to share his experience with other scientists and researchers studying Armenian Genocide.

Referring to the content of the document, Michael Hesemann noted that they are mainly the correspondences of Popes with their representatives in the East, as well as with the representatives of the Capuchin and Franciscan orders. The documents are mainly in Italian and French.

"The studies mainly reveal that extermination of the Christian element, and particularly Armenians, took place in the Ottoman Empire. It was a well planned state policy. The Young Turks believed that only homogeneous states are powerful, and for reaching that goal ethnic cleansings were necessary", the scientist said.

According to him, the documents show that the Catholic Church had tried to influence the German



position on the Armenian Genocide. "Vatican tried to influence Germany through Austria-Hungary aiming to stop the genocide. But Germany wished to keep Turkey under its influence, even at the expense of the fate of Armenians", Michael Hesemann said. He thinks that the feeling of guilt coming from this act made the German parliament adopt a relevant decision and recognize the Armenian Genocide.

The German historian also mentioned that the documents examined by him contain precise evidences about the number of Armenian victims amounting to 1.5 million. "The letter of a Capuchin representative also documents this fact, who mentions that 1.5 million out of 2.3 million Armenians have been killed by November, 1918", the scientist said.

## Spain's Malaga Recognizes Armenian Genocide



MALAGA -- The City Council of Malaga, Spain, has unanimously adopted a statement officially recognizing and condemning the Armenian Genocide, the Ministry of Foreign Affairs of Armenia has reported.

The statement characterizes the happenings in the beginning of the previous century as a crime against humanity, which resulted in the formation of the large Armenian Diaspora.

The City Council of Malaga also expressed its support to the Armenians worldwide, at the same time noting that the City Hall will soon install an Armenian cross-stone in the central park of Malaga, dedicated to the memory of the

Armenian Genocide victims.

Malaga is a municipality, capital of the Province of Málaga, in the Autonomous Community of Andalusia, Spain. With a population of 569,130 in 2015, it is the second most populous city of Andalusia and the sixth largest in Spain. It lies on the Costa del Sol (Coast of the Sun) of the Mediterranean, about 100 km (62.14 mi) east of the Strait of Gibraltar and about 130 km (80.78 mi) north of Africa.

Malaga's history spans about 2,800 years, making it one of the oldest cities in the world. It was founded by the Phoenicians as Malaka about 770 BC.

## "Armenian Studies in the Arab World" Scientific Conference Held in Egypt



CAIRO -- Within the frameworks of events dedicated to the 25th anniversary of Armenia's Independence, the 6th International scientific conference entitled "Armenian studies in the Arab World" was held in the Center of Armenian studies of the Faculty of Philology in Cairo's University, Egypt.

The conference was attended by numerous philologists, historians, linguists and cultural scientists from Armenia, Egypt, Lebanon and the UK.

The conference discussed Armenian-Arab historic-cultural ties, con-

tribution of Armenians in Egypt and the Arab world, Armenian studies, assistance of the Arab people to survivors of the Armenian Genocide and other topics.

Opening remarks at the conference were delivered by Ambassador of Armenia to Egypt H.E. Armen Melkonian, who praised the activities of the Center of Armenian Studies of the University of Cairo and attached importance to strengthening ties between scientific-research institutions of Armenia and the center.

## Ucom and Calix Partner to Make Armenia a World Leading Showcase of Cutting Edge

LONDON -- Calix, Inc. (NYSE: CALX), the world leader in subscriber driven access, today announced that it will partner with innovative Armenian communications service provider Ucom to bring the benefits of NG-PON2 across the country to deliver an unmatched broadband experience to its wireline and mobile subscribers. With initial trials of Calix AXOS NG-PON2 systems scheduled for early 2017, Ucom will leverage the next generation of PON technology to roll out new 10 Gbps (10 gigabits per second) business and mobile backhaul services, as well as to converge their residential and business networks, into one for simplified business operations. A long term partnership between Ucom, the first service provider to introduce fiber to the home (FTTH) services in Armenia, and Calix has resulted in a transformation of the Armenian telecommunications landscape. Ucom offers advanced voice, video, and data services to residential subscribers, while continuously expanding their commercial and mobile portfolio. Last year, Ucom acquired Orange Armenia, accelerating the finalization of the fastest 4G+/ LTE Advanced network in the country and the first delivery of quad-play services in the country.



access, we are confident that Calix will be a valuable partner in our transition to NG-PON2 and AXOS E-Series technology. Our vision has always been to become Armenia's most advanced service provider, blazing the trail in both technology and services and NG-PON2 is the perfect vehicle to extend fiber services for businesses and connecting our own mobile cell sites. The Calix partnership enables Ucom to take this vision to the next level, once again transforming the broadband landscape in our country. "Ucom's leader will be sharing more information about his company's plans for NG-PON2 during a panel discussion titled "NG-PON2: The Future is Here Today," moderated by Julie Kunstler, principal consultant at Ovum, along with representatives from AT&T, Verizon, and Vodafone Group, today at 9 am GMT in the Service Monetization Track Room at the Broadband World Forum, at the ExCeL Convention Centre in London. "As the first to deploy NG-PON2 services via Calix AXOS E-Series systems in Armenia, Ucom will continue to differentiate itself in the market and stay ahead of all other service providers

"Calix has been instrumental in the development of our FTTH network, which we believe to be the most extensive and advanced in Armenia," said Aleksander Yesayan, Business Development Director and Deputy CEO at Ucom. "As a leader in the fiber

## HALO Trust Launches Crowdfunding Campaign to Clear Minefield in Karabakh



In a global first, The HALO Trust, an international non-profit, has launched a \$30,000 crowdfunding campaign to clear a minefield in Myurishen village, Nagorno Karabakh.

It is a 1.8-acre minefield that endangers 500 people in Myurishen and the neighboring village of Vazgenasheg in Martuni Region, Nagorno Karabakh. Clearance would prevent accidents and allow the community to use the safe land to gather wood, graze their animals and forage without fear.

The custom made crowdfunding site allows people to virtually visit Myurishen to learn more about the initiative, and the people living in this village, before choosing to donate. Every donation to the campaign will be matched – dollar for dollar – and once the funding is secured it will take The HALO Trust three months to clear a minefield that has blighted the lives of villagers for over two decades.

There have been at least five people injured in landmine accidents in Myurishen since 1995. The HALO Trust cleared three minefields in the village between 2007 and 2011, removing 38 anti-personnel mines, two anti-tank mines and three other explosive items. The minefield being cleared through crowdfunding is the only minefield remaining.

The crowdfunding project is part of a larger campaign – Safe steps for the people of Karabakh – to clear all the landmines in Karabakh with an impact on civilians by 2020. An anonymous donor has pledged half of the \$8 million required – if The HALO Trust can raise matching funds.

Mikhail Merjumian, a landmine victim and a resident of Myurishen whose house is located half a mile from the minefield said:

“I am very grateful that the minefield is being cleared. It means that there is hope for the village, that the next generation can live in safety.”

Andrew Moore, Regional Director, said: “We are taking this new approach to fundraising because Karabakhi Armenians have suffered with landmines for over 22 years. They are more likely to be victims of landmines than inhabitants of almost any country in the world – a third of the victims are children. Landmines also cripple the economy by denying families the use of their land for farming.”

The HALO Trust, the world’s largest humanitarian mine action organization, has worked in Karabakh since 2000. It is the only agency clearing landmines and cluster bombs with a staff of 170 men and women who were recruited locally.

## German Foreign Ministry Cancels

Continued from page 1

sulting with the Ministry.

Dresden Symphony Orchestra plans to perform "Aghet," a special concert commemorating the Armenian Genocide, in Belgrade and Yerevan in November.

Turkey has announced it was exiting the European Union’s Creative Europe Program. According to reports, the pullout was in response to

the concert in commemoration of the Armenian genocide. German Foreign Minister Frank-Walter Steinmeier has even announced about his support for the project.

“This project offers the audience to abandon the world of hatred. I am convinced that only people who get acquainted to the dreams and traumas of others can foster the establishment of a bright future”, Frank-Walter Steinmeier has told.

## Armenian Border Guards Trained

Continued from page 1

eventually receive the training they need to succeed,” it explained.

Possible smuggling of radioactive materials and other weapons of mass destruction (WMD) through Armenian territory has long been a source of U.S. concerns. They apparently stem, in large measure, from the country’s proximity to Iran.

Over the past decade, the U.S. government has supplied Armenia’s border guard and customs services with U.S.-made radio-communication systems, border sensors, metal detectors, cargo truck scales, and X-ray devices. According to the U.S. Embassy, it has spent \$21.3 million on

training and equipping Armenian border guards in the last five years alone.

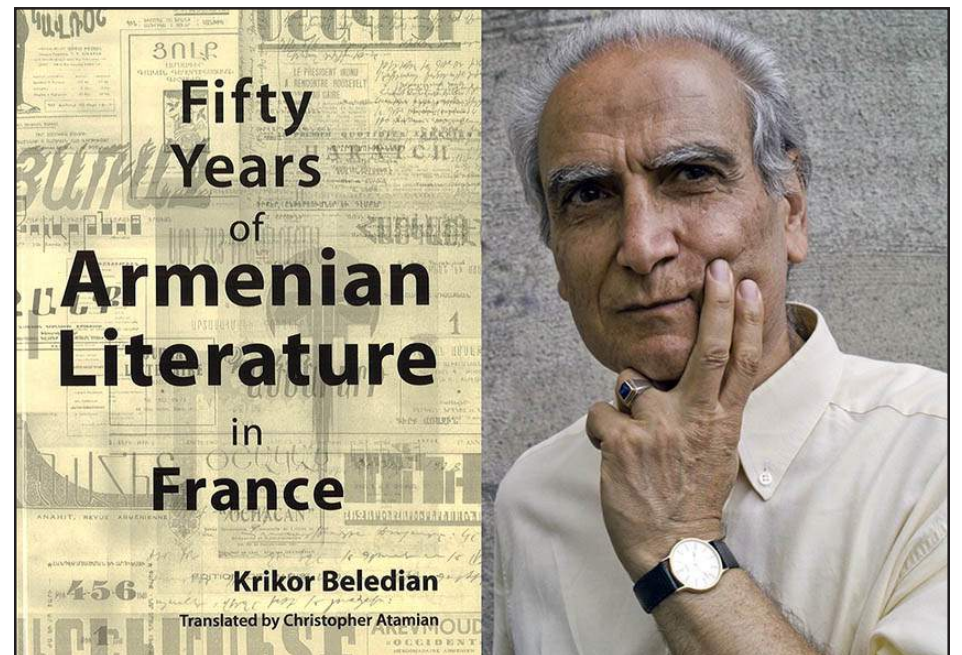
As part of the same effort, Washington has also facilitated growing cooperation between relevant government agencies in Armenia and Georgia.

The U.S. mission in Yerevan announced on Friday that earlier this week it hosted a two-day workshop for Armenian and Georgian officials dealing with the matter. It said they shared their experiences in controlling the flow of WMDs and conventional weaponry.

“The Armenian and Georgian officials also learned new ways to safeguard dual-use technology from being transferred to proliferating states and terrorist groups,” added the embassy.

## New Publication:

### “Fifty Years of Armenian Literature in France”



FRESNO -- Armenian Studies Program Director Prof. Barlow Der Mugrdchian announced that Krikor Beledian’s “Fifty Years of Armenian Literature in France” has been published by the Armenian Series of The Press, at California State University, Fresno.

Translated from the original French into English by Christopher Atamian, “Fifty Years of Armenian Literature in France” is a groundbreaking study of the Armenian literary scene in the important Armenian Diaspora community of France.

“This volume will provide a wealth of material useful to both scholars and to the reading public,” said Armenian Series General Editor Prof. Der Mugrdchian.

“Fifty Years of Armenian Literature in France” examines Armenian literature as it emerged in France between 1922 and the beginning of the 1970s. It retraces the literary history of the period starting with Armenian immigration until the passing away of the movement’s main representatives. It also examines the most significant works published in that period, studying the issues raised by a literature of exile, one born after an event that was experienced and interpreted as a “national catastrophe.”

This work is a major addition to the study of Armenian literature with its in-depth analysis of the various figures and periods in Armenian literature in France. Among those figures are Arshag Chobanian, Minas Cheraz, Shavarsh Missakian, Mguerdtch Barsamian, Shavarsh Nartuni, Hratch Zartarian and Vazken Shushanian, to name only a few.

“Fifty Years of Armenian Lit-

erature in France” is a work that provides a context for Armenian literature of the Diaspora, while at the same time focusing on the works of authors living in France.

“The work is a valuable addition to the growing number of critical studies of Armenian literature produced in the Diaspora,” said Prof. Der Mugrdchian. “It provides a theoretical foundation for understanding the intellectual, emotional, and existential challenges faced by Armenian authors in France.”

Author and literary critic Krikor Beledian has lived in Paris since 1967, and has become intimately aware of the Armenian literary scene in France. He is an accomplished writer in his own right, as well as prolific critic.

Beledian has produced a comprehensive and fascinating view of the Armenian literary landscape in France, one that will be of lasting significance to the study of Armenian literature.

\*\*\*\*\*

“Fifty Years of Armenian Literature in France” by Krikor Beledian; translated by Christopher Atamian; edited by Barlow Der Mugrdchian (6” x 9”, 640 pp. \$20 paperback, ISBN 13: 978-0-912201-51-1), Volume 6 in the Armenian Series, by The Press at California State University, Fresno.

“Fifty Years of Armenian Literature in France” is available for \$20 (plus tax and shipping) through The Press at California State University, Fresno, by calling (559) 278-3056.

General inquiries may also be directed to the Armenian Studies Program, at (559) 278-2669.

## Ucom and Calix Partner

Continued from page 3

in the country,” said Joseph Haddad, area vice president at Calix. “NG-PON2 will be truly transformative for service providers like Ucom, who are looking to reap the benefits of a converged services network to combine mobile, business, and residential services onto one net-

work, and for countries like Armenia, whose citizens are craving advanced broadband services. We are very proud to have been partnering with Ucom on this network transformation journey for many years and we look forward to the company’s continued success as it leverages NG-PON2 to take its network and services to another level.”



Save  
Support  
Sustain

Syrian Armenian Relief Fund  
P. O. Box 1948  
Glendale, CA 91209-1948



www.syrianarmenianreliefund.org

## 2015-ի՝ 16րդ Թեյեթոնի \$200,000ի արդիւնքին հասնելով Հայ-Ամերիկեան Սուրբ Ծնունդի Հիմնադրամի 2016-ի Տարեկան 17րդ Թեյեթոնն ալ Յաջողութեամբ Պսակուեցաւ



### ՍԱՐԳԻՍ ՍԱՃԱՌԵԱԼ

Մարդասիրական, ազգօգուտ, վեհ ու ազնիւ նպատակի իրագործման շարատեւօրէն նուիրուելն ու յաջող, չաղթական արդիւնքներու հասնիլը՝ կեանքի ամենէն էական յատկանիւներէն, ամենէն դրուատալի առաքինութիւններէն մէկն է: Այս ճշմարտութեան ապացուցման լաւագոյն օրինակներէն մէկն է՝ Յովհաննէս Բալայեանի կողմէ հիմնուած, հակառակ բազմապիսի դժուարութիւններուն 17 տարիներէ ի վեր անխափանօրէն՝ հաւատքով, սիրով, շարատեւ կերպով շարունակուող ու Հայաստանի մեր ծնողազուրկ եւ հաշմանդամ երեխաներուն ի նպաստ ամէնօրեայ ուրախագոյնութիւններու, հանգստաւէտ կեանքի պայմաններու ստեղծման սատարող Հայամերիկեան որբերու Սուրբ Ծնունդի Հիմնադրամը: Այս հաստատումին լաւագոյն գրաւականն է՝ անցեալ տասնվեց տարիներու ընթացքին հիմնադրամի կառուցողական թէ՛ վերանորոգութեան աշխատանքները Հայաստանի քաղաքներէն ու գիւղերէն՝ Դալարիկի եւ Խարբերդի գիշերօթիկ դպրոցներու, Տավուշի շրջանի Պառաւաքար դպրոցի, Սպիտակի թիւ 1 դպրոցի, կոյրերու դպրոցի, Գիւմրիի Եօթնշաբաթական մանկամտուրի (ի յիշատակ Աւետիսեան ընտանիքի գոհուած եօթը անդամներու), այս տարի Լապտերիկ մանկամտուր դպրոցի եւ շուտով երկու այլ դպրոցներու վերանորոգութիւնները, գանոնք ելեկտրական, կազմի նոր շարժարութիւններով ու սարքերով օժտելը, ներքին պատերու ներկի, նոր սալիկներու զետեղման, ցանկապատերու նորոգումը, հարիւրաւոր նոր մահճակալներու/անկողիններու ապահովումը, եւ այլն: Այս բոլորին աւելցուցէք, 17 տարիներու ընթացքին Ս. Ծնունդի առթիւ հազարաւոր նուէրներու, խաղալիքներու բաշխուելը՝ հայրենի միւսուճար երեխաները ուրախացնելու համար: Յօգուտ հայրենի մեր երեխաներուն կատարուած մէն մի օգնութիւն, մէն մի գոհողութիւն, մէն մի աշխատանք՝ հայ ժողովուրդի ապահով, կայուն ու հզօր ապագայի կերտման համար առնուած անյետաձգելի, իմաստուն քայլ մըն է:

Արդ, վերջի շեղ բոլոր հաստատումները կատարեցի, շեշտելու համար Յովհաննէս Բալայեանի առաջնորդութեամբ Հայ-Ամերիկեան որբերու Սուրբ Ծնունդի Հիմնադրամի 17 տարիներէ ի վեր կատարած շնորհակալ ու երախտարժան աշխատանքները, նպա-

տակաւորուած՝ վասն բարտէն զարնուած հայրենի երեխաներու կեանքի բարելաւման:

Այդ աշխատանքներէն վերջինն էր Կիրակի, Սեպտեմբեր 25, 2016, կէսօրէ ետք ժամը 3էն մինչեւ կէս գիշերի ժամը 12:00ը՝ 9 ժամ տեւած 17ամեակի թեյեթոնը, որ հեռասփռուեցաւ Charter Spectrum's AABC (344), High Vision (381), INT (387), USA Armenia (386) & Best TV (387) կայաններէն: Թեյեթոնին ընդհանուր հասոյթը կազմեց շուրջ \$200,000:

Նշենք նաեւ, որ Ara's Catering, Raffi's Place եւ Pizza Man հաստատութիւնները ճրիօրէն համեղ պատառիկներ, խորտիկներ, մէզէներ եւ փիցցաներ մատակարարեցին թեյեթոնի կամաւորներուն եւ այցելուներուն:

Հայ Ամերիկեան Սուրբ Ծնունդի Հիմնադրամի, Հայաստանի ծնողազուրկ եւ հաշմանդամ երեխաներու մանկատուններու վերանորոգութեան 17րդ թեյեթոնի բացման աղօթքը կատարեց առաջնորդ՝ Գերշ. Տ. Յովնան արք. Տէրտէրեան: Իսկ առաջնորդ Գերշ. Տ. Սուշեղ արք. Մարտիրոսեանի պատգամն ու օրհնութիւնները փոխանցեց՝ արժանապատիւ Տէր Արտակ քահանայ Տեմիրճեանը: Ապա, Գիւմրիէն հասած տեսահոլովակով իրենց շնորհակալութիւնները յայտնեցին քաղաքապետ Սամուէլ Բալասանեան, 7շրջաշտակայ դպրոցի ու մանկամտուրի տնօրէնուհին, ուսուցչուհիները, իսկ արտասանութիւններով ու երգերով հանդէս եկան մեր միւսուճար երեխաները:

Ինչպէս նախորդ թեյեթոններուն, այս տարի եւս հարցազրոյցները կատարեցին, մեր համայնքին մէջ երկար տարիներու իրենց բեմական, հեռուստատեսային եւ միութեանական վաստակով ճանաչուած շնորհաշատ դէմքեր՝ Նունէ Աւետիսեան, Արուսեակ Գէորգեան, Դերենիկ Եսփուճեան, Արտաշէս Ամիրեան, Հովիկ Գաբրիէլեան, Թոմիկ Ալեքսանեան, Լուիզա Մարտիրոսեան Կիլ, եւ Սոնիա: Անոնք 17րդ թեյեթոնի սկիզբէն մինչեւ վերջին վայրկեանը թէ՛ հարցազրոյցներ ունեցան՝ ARTN Shanti սթիւտիոն այցելող հայ եւ ամերիկացի պաշտօնական հիւրերու հետ, թէ՛ ալ ծրագրի ամբողջ տեւողութեան ժողովուրդին հրաւիրեցին, թեյադրեցին ու քաջալերեցին, որ մասնակցի հայրենի երեխաներուն բարօրութիւն, կենսաւող միջավայր ու առօրեայ բնական ու հաճելի կեանք պարգեւելու նպատակով կազմակերպուած այս թեյեթոնին:

Քանի խօսեցանք հաղորդա-

վարներու մասին, յատուկ կերպով յիշենք նաեւ Խաչիկ Աղազարեանը, որ իր լուսանկարչական ապարատի անդադրում «քլիք»ներով աշխուժօրէն որսաց եւ հարիւրաւոր խիստ գնահատելի լուսանկարներով պատմութեան յանձնեց՝ պետական թէ՛ ներազգային դէմքերու հետ կատա-

ծու՝ Արտի Քացախեան, ARTN Շանթ հեռուստակայանի տէր եւ տնօրէն՝ Ռոբերտ Օխախճեան, «Համայնապատկեր» ի հրատարակիչի մբազիր Սարօ Գյոզակեան, իրաւաբան Արուսիկ Յարութիւնեան, Տոքթ. Վահան Ալաղադեան, Connect Toi, Sadafի ներկայացու-



րուող հարցազրոյցներն ու սթիւտիոյն ներս հեռախօսներուն պատասխանող, նուիրատուներուն խոստումները արձանագրող կամաւորներու՝ ինը ժամերու վրայ երկարող աշխատանքները: Այդ կամաւորներն էին՝ Վարդան, Մայք, Էլենա, Վահէ, Վահան, Զառա, Քրիստինէ, Սօսի, Մարք, Ծաղիկ, Ադրինէ, Ռուբինա, Սուսաննա եւ Սուսաննա, Զօռա, Սօֆիա, Վիլիկ, Թամարա, Թիւնա, Արման, Վանուհի, Սոնա, Տաթևիկ, Թամ, Լուիզ, հայր ու որդի Սաֆօ եւ Մեսրոպ Թօփալեանները:

Ինչպէս անցեալ 16 թեյեթոններուն, 17րդ թեյեթոնին մասնակցող պետական, հեռուստատեսային թէ՛ միութեանական դէմքերն էին, Լոս Անճելըսի վերակացու՝ Մայք Անթոնովիչ, Կլենտէյլի Քաղ. Խորհուրդի անդամներ՝ Փօլա Տիվաչն, Վարդան Կարապետեան եւ Տիկիլը՝ Տօքթ. Արմինէ Կարապետեան, Կլենտէյլի Քաղ. Խորհուրդի քարտուղար եւ նահանգային էսէժմպլիի թեկնա-

ցիները, Արմինէ Ասլանեան, ձէնի, այս տողերը գրողը եւ, ի հարկէ, Յովհաննէս Բալայեանը, որ 17րդ թեյեթոնի կազմակերպիչի, «Քաջ Նազար» կիրակնօրեայ հեռուստա-ժամի վարիչի եւ Հայ Ամերիկեան Սուրբ Ծնունդի Հիմնադրամի նախագահի հանգամանքով, բազմաթիւ անգամներ իր թեյադրանքները, գնահատանքներն ու շնորհակալութիւնները ուղղեց՝ մեծ թէ՛ փոքր նուէրներով թեյեթոնը քաջալերող բարերարներուն եւ ժողովուրդին:

Ան իր խորագրաց յատուկ շնորհակալութիւնները յայտնեց «Հայ Ամերիկեան ծնողազուրկ երեխաների» ֆոնդի Գործադիր Մարմինի անդամներուն, «որոնք սրտաբուխ իրենց ժամանակը նուիրում են ֆոնդի բոլոր աշխատանքներին: Ֆոնդը այսօր իր կազմի մէջ ներառել է 100ից աւելի ազգայիններ, որոնք տարեկան իրենց շօշափելի

Շար.ը էջ 18

Ծանօթ. Կը խնդրուի տուրքէ գերծ ձեր նուէրները ուղարկել ստորեւ տրուած հասցէին.  
 Armenian Americans Christmas Fund, Inc.  
 P.O.Box 250038, Glendale, CA 91225  
 or  
 AAOCF, Inc. Executive Office  
 626 W. Colorado St., Glendale, CA 91204  
 Non-Profit Organization  
 Direct Deposit: Any Wells Fargo Bank Acc. #1736835495  
 Tel. 818-246-0125, 818-239-6880, 818-292-9619  
 E-mail: forourkids99@gmail.com www.forourkids99.com













**ՄԱՐԱԶԴ**



**ԳՐԻԳՈՐ ԱՔՐԱՀԱՄ ՄԱԼՃԵԱՆ**  
(Ծննդի օգոստոս 4, 1928, Պէյրուսթ)

Սրտի դառն կսկիծով կը զուժենք մեր սիրեցեալ ամուսնոյն, հօր, մեծ հօր, եղբօր եւ հարազատին **ԳՐԻԳՈՐ ՄԱԼՃԵԱՆ**ի անակնկալ մահը, որ պատահեցաւ Ուրբաթ, 21 Հոկտեմբերին, 2016 Փասատինայի մէջ:

Յուզարկաւորութեան արարողութիւնը պիտի կատարուի Ուրբաթ, Հոկտեմբեր 28, 2016 կէսօրէ ետք ժամը 3:00ին, Ֆորեսթ Լոն գերեզմանատան Սպիրտակ մատրան մէջ, ապա թաղումը նոյն գերեզմանատան մէջ:

**Սգակիրներ՝**  
Այրին՝ Լիտիա ՄալՃեան  
Դուստրը՝ Մարալ եւ Ուէլսթգաթ Կարինոս եւ զաւակները Թերա եւ Լորէն  
Տղան՝ Արա եւ Տէպրա ՄալՃեան եւ զաւակները Աբրահամ եւ Թամար  
Եղբայրը՝ Բարունակ եւ ձիւլի ՄալՃեան  
Եղբայրը՝ Մինաս եւ Սոնա ՄալՃեան  
Քոյրը՝ Ալիա ՄալՃեան  
Եւ համայն ՄալՃեան, Մաթոսեան ընտանիքները, հարազատներն ու բարեկամները:

**ՑԱԲԱՑԱԿԱՆ**

Կէրի ՍԻՆԱՆԵԱՆԻ մահուան տխուր առիթով Ղազարեան, Ասատուրեան եւ Ալաճաճեան ընտանիքներ իրենց խորագգաց ցաւակցութիւնները կը յայտնեն հանգուցեալի այրիին, եղբօր, Սինանեան ընտանիքին եւ համայն պարագաներուն:

Առ այդ \$200 կը նուիրեն «Մասիս»ին:

**ՑԱԲԱՑԱԿԱՆ**

Կէրի ՍԻՆԱՆԵԱՆԻ մահուան տխուր առիթով Տէր եւ Տիկ. Վազգէն եւ Քնար Պողարեաններ իրենց խորագգաց ցաւակցութիւնները կը յայտնեն հանգուցեալի այրիին, եղբօր, Սինանեան ընտանիքին եւ համայն պարագաներուն:

Առ այդ \$100 կը նուիրեն «Մասիս»ին:

**ՀԱՅՑ. ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԱՐԵՄՏԵԱՆ ԹԵՍ**

Շարունակուած էջ 15-էն

«Ընտանիքներու, Օր, Ծնողներու Օր, Տարեցներու Օր, Զաւակներու Օր, Կնքահայրերու Օր, Բարիքներու Օր» (Մաշտոց Զօպանեան):

է- «Նորոգութիւն Քրիստոսի Գերեզմանին՝ Երուսաղէմ» (Հոգչ. Տ. Բագրատ Մ. Վրդ. Պերճէքեան):

ը- «Սուրիահայտութիւն» (Հոգչ. Տ. Բագրատ Մ. Վրդ. Պերճէքեան):

թ- Արժ. Տ. Մուշեղ Աւագ Քհնյ. Թաշճեան, որ Սեպտեմբեր 19-29 քառասուն հոգիներէ բաղկացած ուխտազնացութիւն մը գլխա-

ւորած էր դէպի Սուրբ Երկիր, մանրամասն տեղեկութիւններ փոխանցեց հոգեւորականներուն:

Իր փակման խօսքին մէջ Առաջնորդ Սրբազան Հայրը յայտնեց, թէ Արցախի օգնութեան համար Արեւմտեան Թեմը 500,000 Տոլարէն աւելի փոխանցած էր Մայր Աթոռի հաշիւին մէջ եւ թէ նուիրահաւաքը պիտի շարունակուէր: Սրբազան Հայրը շնորհակալութիւն յայտնեց հոգեւորականներուն՝ իրենց ներկայութեան եւ մասնակցութեան համար: Օրհնեց զիրենք եւ յարատեւ յաջողութիւն մաղթեց իրենց հոգեւոր եւ դաստիարակչական առաքելութեան:

**ՎԱՐՁՈՒ ՄՐԱՇ**

ՓԱՍԱՏԻՆԱՅԻ ՄԷՋ (200 ՀՈԳԻ ՎԱՍԱՐ)

ԱՄԷՆ ՏԵՍԱԿ ԱՌԻԹՆԵՐՈՒ ՎԱՍԱՐ

1060 N. ALLEN AVE. PASADENA CA 91104

ԸՆՈԱԶԱՅՆԵԼ (626) 797-7680

**ՄԱՐԱԶԴ**

**ՆԱՐԵԿ ՓԱԴԱԴԱՆԵԱՆ**  
Ծնած 1997, Հայաստան Զարեց Աւան

Խոր ցաւով կը զուժենք մեր զաւակին, թոռնիկին եւ հարազատին **ՆԱՐԵԿ ՓԱԴԱԴԱՆԵԱՆ**ի նահատակութիւնը որ պատահեցաւ Սեպտեմբեր 16, 2016ին Արցախի մէջ:

**Սգակիրներ՝**  
Ծնողքը Գառնիկ եւ Ալիս Փաղազանեան  
Մեծ հայրը՝ Յակոբ Փաղազանեան  
Հօրեղբայրը՝ Նորիկ Փաղազանեան եւ համայն հարազատները Հայաստանէն եւ Կլենտէյլէն:

**ՑԱԲԱՑԱԿԱՆ**

ՄԱՐԹԻՆ ԽԱԶԱՏՈՒՐԵԱՆԻ մահուան տխուր առիթով Ս.Դ.Հ.Կ. Սապահ Գիւլ մասնաճիւղի վարչութիւնն ու անդամները իրենց խորագգաց վշտակցութիւնները կը յայտնեն հանգուցեալի այրիին՝ Տիկ. Ասողիկին եւ համայն ընտանեկան պարագաներուն, մասնաւորաբար Տէր եւ Տիկ. Ընկ. Յարութիւն եւ Լուսին Պոյաճեանին:

**ՑԱԲԱՑԱԿԱՆ**

ՄԱՐԹԻՆ ԽԱԶԱՏՈՒՐԵԱՆԻ մահուան տխուր առիթով, Կիլիկեան Բարեգործական Միութիւնը իր խորագգաց ցաւակցութիւնները կը յայտնէ հանգուցեալի այրիին, զաւակներուն եւ համայն ընտանեկան պարագաներուն:

ԿԻԼԻԿԵԱՆ ԲԱՐԵԳՈՐԾԱԿԱՆ ՄԻՈՒԹԻՒՆ

**ՑԱԲԱՑԱԿԱՆ**

ՄԱՐԹԻՆ ԽԱԶԱՏՈՒՐԵԱՆԻ մահուան տխուր առիթով, «ՄԱՍԻՍ» իր ամբողջ շրջանակի անունով խորագգաց ցաւակցութիւններ կը յայտնէ հանգուցեալի այրիին, զաւակներուն, ընտանեկան բոլոր պարագաներուն:

«ՄԱՍԻՍ» ՇԱԲԱԹԱԹԵՐԹ

**ՑԱԲԱՑԱԿԱՆ**

ԼԻՏԻԱ ՏԵՐ ԵՂԻԱՅԵԱՆԻ մահուան տխուր առիթով Նոր Սերունդ Մշակութային Միութիւնը իր վշտակցութիւնները կը յայտնէ հանգուցեալի զաւակներուն եւ ընտանեկան համայն պարագաներուն:

UNITED STATES POSTAL SERVICE (All Periodicals Publications Except Requester Publications)  
Statement of Ownership, Management, and Circulation

1. Publication Title: MASSIS WEEKLY  
2. Publication Number: 0667-310  
3. Filing Date: 10-26-2016  
4. Issue Frequency: WEEKLY, except two weeks in August  
5. Number of Issues Published Annually: 50  
6. Annual Subscription Price: \$50  
7. Complete Mailing Address of Known Office of Publication (Street, city, county, state, and ZIP+4®): 1060 N. ALLEN AVE. PASADENA, CA 91104  
8. Complete Mailing Address of Headquarters or General Business Office of Publisher (Not printed): 1060 N. ALLEN AVE. PASADENA, CA 91104  
9. Full Names and Complete Mailing Addresses of Publisher, Editor, and Managing Editor (Do not include aliases):  
Publisher (Please print complete mailing address): BDPB 1060 N. ALLEN AVE. PASADENA, CA 91104  
Editor (Name and complete mailing address): DR. ARSHAG KAZANJIAN 1060 N. ALLEN AVE. PASADENA CA 91104  
Managing Editor (Name and complete mailing address): VAHE ACHABAZIAN 1060 N. ALLEN AVE. PASADENA CA 91104

10. Total Number of Copies (Net press run): 3,500  
11. Mailed Outside-County Paid Subscriptions Stated on PS Form 3541 (Include paid distribution above nominal rate, advertiser's proof copies, and exchange copies): 123  
12. Mailed In-County Paid Subscriptions Stated on PS Form 3541 (Include paid distribution above nominal rate, advertiser's proof copies, and exchange copies): 383  
13. Paid Distribution Outside the Mails Including Sales Through Dealers and Carriers, Street Vendors, Counter Sales, and Other Paid Distribution Outside USPS®: 2,400  
14. Paid Distribution by Other Classes of Mail Through the USPS (e.g., First-Class Mail®): 66  
15. Total Paid Distribution (Sum of 11, 12, 13, and 14): 2,972  
16. Free or Nominal Rate Outside-County Copies Included on PS Form 3541: 40  
17. Free or Nominal Rate In-County Copies Included on PS Form 3541: 35  
18. Free or Nominal Rate Copies Mailed at Other Classes Through the USPS (e.g., First-Class Mail):  
19. Free or Nominal Rate Distribution Outside the Mail (Carriers or other means): 300  
20. Total Free or Nominal Rate Distribution (Sum of 16, 17, 18, and 19): 375  
21. Total Distribution (Sum of 15 and 20): 3,347  
22. Copies not Distributed (See Instructions to Publishers #4 (page #3)): 153  
23. Total (Sum of 15 and 22): 3,500  
24. Percent Paid (15 divided by 15 plus 100): 88.7%

18. Publication of Statement of Ownership:  
 If the publication is a general publication, publication of this statement is required. Will be printed in the \_\_\_\_\_ issue of this publication.  
 Publication not required.

# GOLDEN STATE BANK

## Introducing Our Special Gold CD

**1.26%** annual  
percentage  
yield

**15 months**

**1.51%** annual  
percentage  
yield

**25 months**

**Limited Time Offer  
September 15 – November 15, 2016**

**To open your Certificate of Deposit or for more information  
please call or email us at [goldcd@goldenstatebank.com](mailto:goldcd@goldenstatebank.com)**

**Head Office**  
500 N. Brand Blvd.  
23rd Floor  
Glendale, CA 91203  
Phone: 818.254.1052

**Inland Empire  
Regional Office**  
870 N. Mountain Avenue  
Upland, CA 91786  
Phone: 909.981.8000

**[www.goldenstatebank.com](http://www.goldenstatebank.com)**



Must make a minimum deposit of \$ 25,000 to a maximum of \$1,000,000 to receive the special rates. The interest rate will be fixed for the term of the Certificate of Deposit. The offer applies to personal and business accounts. Additional minimum deposits of \$2,500 can be made at any time. Any early withdrawal or closure of the Certificate of Deposit, prior to maturity, may result in fees or penalties. Please check with one of our offices for complete terms and conditions.